

Academy Productions Highlight

Drama: *The Seagull*

Chinese Opera: *Gongs and Drums*

演藝學院製作精華

戲劇：《海鷗》

戲曲：《鑼鼓響》

Academy News

演藝通訊

July 七月號 2017





Academy
Festival

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

The Hong Kong
Academy for
Performing Arts
Alumni Association
校友會 主辦



The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

Elite Alumni Sharing: Tse Kwan-ho, The Mad Phoenix, on Stage for 20 Years 精英校友分享：謝君豪・十三郎・廿載台板結義

As part of the Academy Festival 2017, the Academy Alumni Association organised a sharing session named *Tse Kwan-ho, The Mad Phoenix, on Stage for 20 Years*, which was held on 11 May at The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre. At the event, acclaimed film, TV and stage actor Tse Kwan-ho (major in Acting, School of Drama, class of 1989), shared his story with faculty members, students and the public.

After graduating from the Academy, Tse started his career in the theatre and became lead actor in the Hong Kong Repertory Theatre. He performed over 70 stage productions, including *The Mad Phoenix*, *A Sentimental Journey* and *Tonnochy*. Tse recalled highlights in his performing arts career, including his well-known leading role in *The Mad Phoenix*, as he shared the keys to his success, encouraging students to pursue their goals with passion and perseverance. 🌟

演藝學院校友會邀得著名舞台及影視演員謝君豪（1989年戲劇學院表演系畢業），在5月11日於香港賽馬會演藝劇院舉行的「精英校友分享：謝君豪・十三郎・廿載台板結義」分享會中，與師生及公眾分享他的演藝歷程。此活動為香港演藝學院節2017節目之一。

謝君豪畢業後開展戲劇事業，曾任香港話劇團首席演員，參與近70部舞台劇演出，包括《南海十三郎》、《劍雪浮生》及《杜老誌》等。他從飾演南海十三郎一角成名談起，分享一路走來的經歷與心得，同時勉勵師弟妹，以對表演藝術的初心，一往直前，走出自己的路。 🌟

1 (From left) Sunny Chan, moderator of the sharing session and Academy alumnus, Professor Adrian Walter, Director of the Academy, Tse Kwan-ho, and Joyce Cheung, Chairman of the Academy Alumni Association.

(左起) 分享會主持兼校友陳詠嫻、校長華道賢教授、謝君豪及演藝學院校友會主席張鼎華。

2 & 3 Tse Kwan-ho participated in the Academy productions including *Three Sisters* (photo 2) and *The Tempest* (photo 3) during the course of his study at the Academy. 謝君豪在學期間曾參演學院製作，包括《三姊妹》(圖2)及《暴風雨》(圖3)。



RODGERS + HAMMERSTEIN'S

仙履奇緣音樂劇
CINDERELLA
THE MUSICAL



Medium 演出語言: English 英語 | 7月27日-7月30日 | 香港演藝學院戲劇院

27-30.7.2017
Drama Theatre, HKAPA

27 July 2017 (Thu) 8:00pm
28 July 2017 (Fri) 8:00pm
29 July 2017 (Sat) 3:00pm & 8:00pm
30 July 2017 (Sun) 3:00pm & 8:00pm

ON SALE 10 JULY Ticket Price HKD 170 - 340

ONLINE BOOKING WWW.HKTICKETING.COM HOTLINE 31 288 288

HK Ticketing applies a customer service fee to all tickets purchased via its network. This fee is additional to the face value of the ticket and is payable upon purchase of tickets.

ENQUIRY 查詢: 2584 8721 / EXCEL@HKAPA.EDU



Applause 獎聲

Van Cliburn International Piano Competition

- **Rachel Cheung** (School of Music, Class of 2011) entered the Final Round and won the Audience Award in one of the most prestigious piano competitions that takes place once in every four years. (photo 1)

NICE International Film Festival 2017

- **Kearen Pang** (School of Drama, Class of 1997) won Best Director of a Foreign Language Feature Film with *29+1*.

2017 China Shanghai·Jing'an Modern Drama Valley – One Drama Awards

- **Poon Wai-sum** (Resident Playwright and Discipline Leader in Dramatic Writing of School of Drama) and **Roy Szeto** (Senior Lecturer in Directing of School of Drama) won Best Playwright of the Year and Best Director of the Year respectively with *Hu XueYan, my Dear*.
- **Edward Lam** (Part Time Lecturer of Department of Liberal Arts Studies) won Best Director of the Year with *Dream of the Red Chamber*. **Billy Chan** (School of Theatre and Entertainment Arts, Class of 1996) also won Best Stage Art of the Year (Lighting Design).

范·克萊本國際鋼琴比賽

- **張緯晴** (音樂學院, 2011 年畢業) 於此四年一度的古典鋼琴界盛事中晉身六強, 並奪得「觀眾大獎」。(圖 1)

法國尼斯國際影展 2017

- **彭秀慧** (戲劇學院, 1997 年畢業) 憑電影《29+1》獲得最佳導演(外語劇情片)。

2017 上海·靜安現代戲劇谷 - 壹戲劇大賞

- **潘惠森** (戲劇學院駐院編劇及戲劇文本創作課程組長) 及 **司徒慧焯** (戲劇學院導演高級講師) 憑《親愛的·胡雪巖》分別獲頒年度最佳編劇及年度最佳導演。
- **林奕華** (人文學科系兼職講師) 憑《紅樓夢》獲得年度最佳導演。**陳焯華** (舞台及製作藝術學院, 1996 年畢業) 亦憑此劇獲年度最佳舞美獎(燈光設計)。



Applause 獎聲

Hong Kong Arts Development Awards 2016

- **Dr Fredric Mao**, Founding Dean of School of Chinese Opera, **Cheng Kok-kong** and **Yau Sing-po**, Honorary Fellows won the Award for Outstanding Contribution in Arts.
- **Victor Ma Choi-wo** (School of Dance, Class of 1988; School of Drama, Class of 1993) won Artist of the Year (Dance).
- **Nancy Loo** (Part-time Lecturer, School of Music) won Artist of the Year (Music).
- **Edward Lam** (Part Time Lecturer, Department of Liberal Arts Studies) won Artist of the Year (Drama).
- **Birdy Wong Ching-yan** (School of Drama, Class of 2009) won Award for Young Artist (Drama).
- **Wayson Poon Wai-shun** (School of Dance, Class of 2008) won Award for Young Artist (Dance).
- **Ma Wai-him** (School of Music, Class of 2015) won Award for Young Artist (Music).
- **Rensen Chan Man-kong** (School of Drama, Class of 1998), Artist Director of The Nonsensemakers won Award for Arts Education (Non-School Division) with the Hand in Hand Capable Theatre project.

2016 香港藝術發展獎

- 戲曲學院創院院長**毛俊輝**博士、榮譽院士**鄭國江**及**尤聲普**獲頒傑出藝術貢獻獎。
- **馬才和** (舞蹈學院, 1988 年畢業; 戲劇學院, 1993 年畢業) 獲藝術家年獎(舞蹈)。
- **羅乃新** (音樂學院兼職講師) 獲藝術家年獎(音樂)。
- **林奕華** (人文學科系兼職講師) 獲藝術家年獎(戲劇)。
- **黃呈欣** (戲劇學院, 2009 年畢業) 獲藝術新秀獎(戲劇)。
- **盤彥樂** (舞蹈學院, 2008 年畢業) 獲藝術新秀獎(舞蹈)。
- **馬瑋謙** (音樂學院, 2015 年畢業) 獲藝術新秀獎(音樂)。
- 糊塗戲班藝術總監**陳文剛** (戲劇學院, 1998 年畢業) 以無障礙劇團項目獲藝術教育獎 (非學校組)。



Yau Sing-po (left), Honorary Fellow of the Academy receives the Award for Outstanding Contribution in Arts from Professor Stephen Chow Chun-kay (right), Council Chairman of the Academy.
演藝學院校董會主席周振基教授(右)向榮譽院士尤聲普(左)頒贈傑出藝術貢獻獎。

Cantonese Opera Extravaganza for Celebration of
the 20th Anniversary of the Establishment of HKSAR

慶賀回歸二十載



文軒
2003



林子青
2003



宋洪波
2005



黃寶萱
2005



藍天佑
2006



王潔清
2008



司徒慧英
2008



曾浩姿
2008



鄭雅琪
2008



陳紀婷
2010



王志良
2011



林穎施
2011



阮德文
2012



吳國華
2012



林芯菱
2013



一点鴻
2014



梁燕飛
2014



符樹旺
2015



莫華敏
2016



廖國森



呂洪廣



黎耀威



阮德緒



溫玉瑜



梁煒康



郭敬輝

演藝精英大匯演

14/8/2017 (一)
六國大封相
Prime Minister of Six States

文軒、林子青、藍天佑、王潔清
鄭雅琪、王志良、林穎施、吳國華
林芯菱、一点鴻、梁燕飛、符樹旺、莫華敏

古老排場折子戲
Excerpts from the Paichangxi
Repertoires of Cantonese Opera

1. 六郎罪子 一点鴻、梁燕飛、林芯菱
Lai Sing Reprimands His Son
2. 平貴別窑 王志良、林穎施
Xue Pingguai Leaving His Humble Room
3. 金蓮戲叔 藍天佑、鄭雅琪
Pan Jinlian Seducing Her Brother-in-law

15-16/8/2017 (二至三)
無情寶劍有情天
Merciless Sword Under Merciful Heaven

王志良、鄭雅琪、符樹旺
一点鴻、黃寶萱、黎耀威

17-18/8/2017 (四至五)
雷鳴金鼓戰笳聲
The Sounds of Battle

藍天佑、梁燕飛、呂洪廣
阮德緒、林芯菱、莫華敏

19-20/8/2017 (六至日)
白龍關
Battle of the Flying Dragon Ridge

莫華敏、王潔清、阮德緒
一点鴻、林穎施、吳國華

22-23/8/2017 (二至三)
龍鳳爭掛帥
A Warring Couple

宋洪波、林穎施、廖國森
符樹旺、陳紀婷、文軒

24-25/8/2017 (四至五)
春草闖堂
Chun Cao's Intrusion At the Court

符樹旺、林子青、梁煒康
郭敬輝、梁燕飛、王志良

26-27/8/2017 (六至日)
帝女花
Princess Chang Ping

阮德文、林芯菱、梁煒康
溫玉瑜、曾浩姿、司徒慧英

2017年8月14-20日及22-27日 (共13場)
14-20 and 22-27 August 2017 (13 Performances)

演藝學院歌劇院
HKAPA Lyric Theatre
晚上7時30分
7:30 pm

票價: \$280*, \$220, \$180, \$140, \$100 門票於6月14日 (星期三) 起在快達票售票網公開發售



60歲或以上高齡人士、殘疾人士及智障人士**、全日制學生、綜合社會保障援助受惠人可享半價優惠。 *部份\$280門票不設半價 **顧客每購買一張殘疾人士優惠門票，即可同時以相同優惠購買一張門票予看護人。

節目查詢 2584 8943 / 2341 7833 | 劇團Facebook專頁: 演藝青年粵劇團 <https://www.facebook.com/yacot.hkap> | 粵語演出 in Cantonese | 主辦機構保留更改節目及表演者的權利

散場免費巴士 Free shuttle bus services are available after the show

觀眾可憑當晚戲票於晚上7時在歌劇院入口處服務台換領免費巴士車票，數量有限，換完即止。
Each audience can obtain a free shuttle bus coupon on presentation of the show ticket of that day at the reception desk of the Lyric Theatre.

一代宗師
林家聲博士紀念會



林派藝術
永耀艷艸

日期: 2017年8月5、6日 (星期六、日)
時間: 下午2時30分至5時30分 (2時入座)
地點: 香港演藝學院賽馬會演藝劇院

索取門票 (只限8月6日)
於2017年7月10日上午10時至下午5時
致電 2804-6966 預留入場門票，每人限取2張，先到先得，送完即止。

每位成功登記人士，將即時獲發一個登記編號，
憑登記編號於7月19及20日上午10時至下午5時，到以下地址取票：
觀塘海濱道177號海裕工業中心9樓B座
如於上述時間未有到取，則作自動放棄論，不會另行通知。

Photo Gallery of Academy Productions 演藝學院製作節目精華相集

The Seagull 《海鷗》 1-6.5.2017

The Seagull, a drama in four acts by the Russian writer Anton Chekhov, was first performed in 1896 and is one of the most significant plays in the development of the genre. The play deals with being in love with the wrong person, with lost opportunities, with the clash between the generations and finally with death itself. These themes are expressed through characters linked by love triangles, who self-reflect in polarising mirrors. The cast was comprised of the School of Drama students, while the production team was drawn from the School of Theatre and Entertainment Arts. 🌟

四幕劇《海鷗》出自俄國作家契訶夫手筆，於 1896 年首演，也是戲劇發展史上最重要的作品之一。此劇講述愛上不該愛的對象、流逝的機會、世代之爭，還有生死之爭——這些主題由不同角色陷入三角戀，並在兩極化的鏡像中自省表達出來。所有演員均為戲劇學院學生；製作團隊成員則為舞台及製作藝術學院學生。🌟



Wong Hing-yiu, Cast: Konstantin
黃慶堯，飾演 Konstantin
(Year 3, School of Drama
戲劇學院三年級生)

It was a daunting task to play the main character in a classic Chekhov play. Director Professor Ceri Sherlock adopted a naturalistic approach so that our acting would be more powerful, believing that focusing too much on the skills would affect the release of emotions in both rehearsal and performance. Even though the outcome was not as good as I had hoped, the process made me realise that "one minute on the stage takes ten years of practice off the stage". Acting skills are developed through persistent learning and training - there are no short cuts to becoming a good actor.

這次擔演契訶夫經典劇作的主要角色，壓力甚大。導演薛卓朗教授採用了自然主義風格，希望我們的演出能做到自然流露。綵排或演出時太在意技巧的運用，都會影響情感的釋放。結果雖未如期望，但過程使我更深深體會到「台上一分鐘，台下十年功」，演技需靠不斷學習及磨練，日積月累，才可成為一個好演員。

Stephanie Lee, Set Designer
Stephanie Lee，佈景設計
(Final year, Master of Fine Arts in
Theatre and Entertainment Arts
舞台及製作藝術碩士課程
應屆畢業生)



The set design for *The Seagull* was a great challenge because of all the elements that we were pushing forward. From water onstage to the giant hanging cloth covering the entire studio ceiling, the fact that we were able to overcome budgetary and time constraints gave me confidence that our creative team could tackle anything that was thrown at us. The final product was far from the original concept, but it fulfilled all of the director's requests and accomplished in a different way, everything we originally set out to accomplish.

《海鷗》的佈景設計十分具挑戰性，因為我們希望把多個元素呈現於舞台上。這次能夠打破資金和時間的限制，成功在舞台上造出流水效果，以及覆蓋整個天花板的大型布幕，讓我深信我們這設計團隊能夠解決任何難題。雖然成品與最初的設計概念並不一樣，但我們將導演所要求的效果都成功呈現出來，並達成大家原訂的目標。

Check out more about this production on P5 of the April 2017 issue of *Academy News* on the Academy's website:

想深入了解此演出，可登入演藝學院網站重溫《演藝通訊》2017 年 4 月號第 5 頁：<http://www.hkapa.edu.hk/page/5919/04news17.pdf> 🖱️

- (Front row, right) Yau Fuk-wing as Yakov, (second row, from left), Pang Chin-hang as Trigorin, Wu Wai-po as Arkadina, Chu Yung as Sorin, (back row, from second left) Tunes Ting as Polina, Choi Po-tai as Dorn, Lau Ka-ho as Medvedenko, Pak Ching-ying as Masha (前排右一) 邱福永飾演 Yakov，(第二排左起) 彭展鏗飾演 Trigorin、胡偉寶飾演 Arkadina、朱勇飾演 Sorin，(後排左二起) 丁彤欣飾演 Polina、蔡溥泰飾演 Dorn、樓嘉豪飾演 Medvedenko、白清瑩飾演 Masha
- (From left) Chu Yung as Sorin, Mok Chui-shing as Shamrayev, Choi Po-tai as Dorn, Pak Ching-ying as Masha, Wu Wai-po as Arkadina, (right front) Tunes Ting as Polina (左起) 朱勇飾演 Sorin、莫翠盛飾演 Shamrayev、蔡溥泰飾演 Dorn、白清瑩飾演 Masha、胡偉寶飾演 Arkadina，(右前) 丁彤欣飾演 Polina

- Wong Hing-yiu as Konstantin
黃慶堯飾演 Konstantin
- (Left) Choi Po-tai as Dorn, (right) Wu Wai-po as Arkadina
(左) 蔡溥泰飾演 Dorn、(右) 胡偉寶飾演 Arkadina
- (Left) Wong Hing-yiu as Konstantin, (right) Wu Wai-po as Arkadina
(左) 黃慶堯飾演 Konstantin、(右) 胡偉寶飾演 Arkadina





Photo Gallery of Academy Productions 演藝學院製作節目精華相集

Gongs and Drums《鑼鼓響》26-27.5.2017

The School of Chinese Opera staged its key performance *Gongs and Drums* in May 2017, featuring four Cantonese opera excerpts, namely 'Execution Ground' from *The Summer Snow* (photo 1), 'The Farewell' from *Butterfly Lovers* (photo 2), *Escorting Jingniang on a Thousand-Mile Journey* (photo 3) and *The Ten-Year Dream* (photo 4). All performers are from the Young Academy Cantonese Opera Troupe and the School of Chinese Opera. ♪

戲曲學院於 5 月上演了每學期的重點演出《鑼鼓響》，演出了四齣粵劇選段，包括《六月雪》之〈刑場〉（圖 1）、《樓台會》之〈十八相送〉（圖 2）、《千里送京娘》（圖 3）及《隋宮十載菱花夢》（圖 4）。所有演員均為演藝青年粵劇團及戲曲學院學生。♪



2



Woo Man-ka, Cast: Princess Lechang in *The Ten-Year Dream*
胡敏嘉，飾演《隋宮十載菱花夢》的樂昌宮主
(Year 2, School of Chinese Opera
戲曲學院二年級生)

This was my first time to be cast in the leading female role in a Cantonese opera and I found playing two different characters really challenging. As a late starter in Cantonese opera, I was nervous and excited to be the female lead. On the one hand, it was great to be trusted by the teacher; but, on the other, I was not sure if I would be able to perform up to standard. To compensate for my shortcomings, I practised hard every day and tried to analyse the character's emotional state. My heartfelt thanks go to friends who bought a ticket to show me their support, even though they had never watched Cantonese opera before. I'm happy that they found their first encounter with this art genre enjoyable, and I feel pleased for doing my part to promote Cantonese opera.

這是我首次在粵劇演出中擔任正印花旦，並且一人分飾兩角，十分富挑戰性。我的戲曲之路較其他同學遲起步，當我知道有機會擔任主角，感到既驚喜，為老師給予信任而高興，但也擔心演出表現未如期望。為了克服不足之處，我每天都加緊練習，並嘗試分析劇中主角的情感，希望演出時更投入。這次演出，吸引了我身邊一群從未觀賞粵劇的同輩前來購票支持，我很高興他們對粵劇有正面評價，同時對自己能夠為傳揚粵劇文化出一分力而感到鼓舞。

Liu Chun-hei, Music Leaders/ Erhu/ Zhonghu in orchestra
廖俊熙，在樂隊中擔任音樂領導 / 二胡 / 中胡
(Year 3, School of Chinese Opera
戲曲學院三年級生)



As is customary, students were asked to write the opening theme in rotation as a way to gain more experiences. I was not only part of the live band in excerpt performances including *The Ten-Year Dream* and 'Execution Ground' from *The Summer Snow*, but I was also entrusted with the role of music leader in the former. Remarkably, I was chosen to compose a one-minute-plus opening theme for the overall programme, and to subsequently prepare the simplified version of the sheet music once it had been endorsed. While it was tough for me at the beginning, as I had barely any experience in composition, with the support of my teacher and fellow classmates, I was able to write an opening theme with a western flavour, and was pleased with the positive response it received from teacher and audience alike.

為了讓同學們有不同的體驗，老師每次都會挑選不同的學生編寫開場曲。我在《隋宮十載菱花夢》與《六月雪》之〈刑場〉參與演奏，並擔任《隋》劇的頭架。這次演出教我最難忘的，是獲老師信任，委任我為整個節目創作逾一分鐘的開場曲，並為樂隊編寫簡譜。我因缺乏創作經驗，最初感到無從入手，幸得老師和同學給予意見，令我最終創作出一段帶西洋風格的開場曲。而現場觀眾與老師都接受此曲，令我感到很高興。

Check out more about this production on P.6 of the April 2017 issue of *Academy News* on the Academy's website:

想深入了解此演出，可登入演藝學院網站重溫《演藝通訊》2017 年 4 月號第 6 頁：<http://www.hkapa.edu/f/page/5919/04news17.pdf>



3



4



Academy News Subscription 訂閱《演藝通訊》

Academy News is a monthly publication of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy), published in both print and electronic editions. It highlights the latest happenings in the Academy including student productions, school activities, alumni sharing and academic development. If you wish to receive these updates in print format, please complete the form below and return it to the Academy's Communications Office by mail/email/fax. **If you would like to subscribe to the electronic edition, please register at www.hkapa.edu/subscription.**

Mail 郵寄： Communications Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts,
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
香港 灣仔 告士打道一號 香港演藝學院傳訊處

Email 電郵： communications@hkapa.edu **Fax 傳真：** 2584 8739

《演藝通訊》為香港演藝學院(演藝學院)出版之月刊，提供印刷及電子版。刊物報導演藝學院之最新動態，包括學生製作及演出、學院活動、校友分享、學術發展等等。如欲訂閱印刷版，請填妥下列表格，並透過郵遞／電郵／傳真交回演藝學院傳訊處。**若訂閱電子版，請於 www.hkapa.edu/subscription 登記。**

Please use block letters (*please delete as appropriate) 請用正楷填寫(*請刪掉不適用者)

(Mr 先生 / Mrs 太太 / Ms 女士 / Miss 小姐*) Surname 姓 _____ First Name 名 _____

Flat/Room 室 _____ Floor 樓 _____ Block 座 _____ Building 大廈 _____

Street 街道 _____ District 地區 (HK 香港 / KLN 九龍 / NT 新界*) _____

Tel No 電話 _____ Email 電郵 _____

Please note that your personal data is supplied on a voluntary basis. The data will be used only for the dissemination of *Academy News* and Academy event updates. You have the right to request access to and alter the data in accordance with Personal Data (Privacy) Ordinance. 閣下提供的資料屬自願性質，相關資料只作發放《演藝通訊》及演藝學院活動消息之用。根據個人資料(私隱)條例，您有權要求查閱及更改所提供的資料。

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

2 Sun / 2pm / AR



**Academy Matthias Rácz
Bassoon Masterclass**
演藝巴松管大師班 -
Matthias Rácz

(F)#

4pm / AR



**Academy Hans Agreda
Contrabassoon Masterclass**
演藝低音巴松管大師班 -
Hans Agreda

(F)#

7:30pm / AR



**Academy Matthias Rácz and
Hans Agreda Bassoon and
Contrabassoon Masterclass**
演藝巴松管及低音巴松管音樂會

(F)#

3 Mon / 7:30pm / HKJCA



Concert for Autism Care
《愛・樂 - 關懷自閉症音樂會》

Presented by LoveXpress Foundation Limited
愛傳遞有限公司主辦

\$1000, \$480, \$280

6 Thu / 7:30pm / DSI



**Academy Festival 2017 Presents:
School of Drama Graduates'
Showcase (Preview)**

香港演藝學院節 2017 呈獻：
戲劇學院畢業生展演(預演場)

(F)

Advance registration is required
需預先網上登記：goo.gl/vDktsN

7 Fri / 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

Presented by W Theatre
W 創作社主辦

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

8 Sat / 3pm & 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

9 Sun / 3pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280,
\$400(S), \$320(S), \$280(S), \$240(S)

11-13 Tue-Thu / 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280,
\$400(S), \$320(S), \$280(S), \$240(S)

14 Fri / 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

15 Sat / 3pm & 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

16 Sun / 3pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

7:45pm / HKJCA

Tango Apasionado 2
《熱・探戈 2》

Presented by Innoation Limited
創樂空間有限公司主辦

\$350, \$300, \$250, \$150, \$100

8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280,
\$400(S), \$320(S), \$280(S), \$240(S)

18-20

Tue-Thu / 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280,
\$400(S), \$320(S), \$280(S), \$240(S)

22

Sat / 3pm & 8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

23

Sun / 2:45pm / AD

The First Da Di International
Culture Arts Festival
《第一屆大地國際文化藝術節》

Presented by Theatre Ronin Limited
浪人劇場有限公司主辦

\$380, \$350

8pm / AL

Little Hong Kong Season 6
《小人國 6》

\$500, \$400, \$350, \$300, \$280

29-31

Sat-Mon / 7:30pm
/ HKJCA

The Simon & Garfunkel Story
《致敬演唱會》

Presented by Let It Be Australia Pty Ltd



\$795, \$595, \$495, \$395

30

Sun / 2:30pm / HKJCA

The Simon & Garfunkel Story
《致敬演唱會》

\$795, \$595, \$495, \$395

	 Drama 戲劇	 Music 音樂
Venue 場地：		
AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
DSI	Academy Dance Studio I	演藝學院一號舞蹈室
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院


-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event
香港演藝學院節目
-  The Hong Kong Academy for Performing Arts Festival 2017 event
香港演藝學院節 2017 節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (F) Free admission 免費入場
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (S) Full-time students 全日制學生

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please refer to the latest announcements on the Academy website as final. For further details, please contact the Academy Box Office on 2584 8514.

在本刊付印後，如遇特殊情况，主辦機構有權更改節目資料及時間表，一切以演藝學院網頁之最新公佈為準。有關詳情亦可致電 2584 8514 向演藝學院票房查詢。

Website 網址：www.hkapa.edu/event/upcoming

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝學院設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

www.hkapa.edu/subscription

電子快訊
eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link. 閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580



31 288 288 www.hkticketing.com

Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai
The Academy's Béthanie Landmark Heritage Campus – Pokfulam
Asia World Expo – Lantau Island
K11 Select – Tsimshatsui
D · Park – Tsuen Wan
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay
Tom Lee Music Limited – Western District, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Olympian City, Hung Hom

Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket
Online Booking (www.hkticketing.com) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

Béthanie Museum

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

售票處

香港演藝學院 — 灣仔
演藝伯大尼古蹟校園 — 薄扶林
亞洲國際博覽館 — 大嶼山
K11 Select — 尖沙咀
D·Park 愉景新城 — 荃灣
香港會議展覽中心 — 灣仔
國際展覽中心 — 九龍灣
通利琴行 — 西環、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、奧海城、紅磡

顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正
網上訂票 (www.hkticketing.com)及
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正
郵費或速遞費用將按個別情況而定。
查詢：2584 8514

門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

集體訂票優惠

集體訂購由演藝學院主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝學院其他優惠一同使用。演藝學院保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

票務查詢

如欲查詢在演藝學院演出之節目，請致電票房 2584 8514。票房的開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

停車場

演藝學院提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。



Main Campus 本部
1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號
Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園
139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道 139 號
Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372
Email 電郵：communications@hkapa.edu
www.hkapa.edu | www.facebook.com/HKAPA.edu

Academy News 演藝通訊 July 2017 七月
Edited and Published by 編輯及出版
Communications Office
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院傳訊處
eNews subscription 登記電子快訊：
www.hkapa.edu/subscription

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships, to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要閣下對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外遊學及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:

捐款人或機構名稱： _____

(Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)

(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above):

聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____

Email 電郵： _____

Signature 簽名： _____

Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement: 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料（私隱）條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝將依據《個人資料（私隱）條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

